

Rusko-český slovník
vybraných literárněvědných termínů¹

А

- абзац, -а, м - *odstavec*
абсолютная поэзия, -и, ž - *absolutní poezie*
абсурд, -а, м - *absurdita*, adj. абсурдный - *absurdní*, а. драма, -ы, ž. - *a. drama*
авангард, -а, м - *avantgarda*, adj. авангардный - *avantgardní*
автор, -а, м - *autor*, неизвестный а. - *neznámý a.*, adj. авторский, *autor-ský*, а. речь, -и, ž - *autorská řeč*, автобиография, -и, ž - *autobiografie*
агиография, -и, ž - *hagiografie, životopisy svatých*
адаптированный текст, -а, м - *adaptace*
адресат, -а, м - *adresát*
акмеизм, -а, м - *akmeismus*
акростих, -а, м - *akrostich*
аксиологическая теория, -и, ž - *axiologie, teorie hodnot*
акт, -а, м - *akt, div. akt, dějství*; одноактная пьеса, *jednoaktovka*
актёр, -а, м - *herec*, актриса, -ы, ž - *herečka*
актуализация, -и, ž - *aktualizace*
александрийский стих -а, м - *alexandrin*
аллегория, и, ž - *alegorie*
аллитерация, -и, ž - *aliterace*
аллюзия, -и, ž - *aluze, narážka*, v. též намёк, -а, м
альманах, -а, м - *almanach*
амбиваленция, -и, ž - *ambivalence*
ампир, -а, м - *empír*
амфибрахий, -я, м - *amfibrach*
анаколуф, -а, м - *anakolut*
анакруза, -ы, ž - *anakruze*
анализ, -а, м - *analýza, rozbor*
анапест, -а, м - *anapest*
анафора, -ы, ž - *anafora*
анекдот, -а, м - *anekdota*
антироман, -а, м - *antiromán*
антитеза, -ы, ž - *antiteze*
антология, -и, ž - *antologie*
антоним, -а, м - *antonymum*, event. i *opozitum*
апелляция, -и, ž event. обращение, -я, s - *apelace, apel, výzva*,
апокриф, -а, м - *apokryf*
апология, -и, ž - *apologie, obrana*
апофеоз, -а, м - *apoteóza*
арабеска, -и, ž, event. арабеск, -а, м - *arabeska*
арго, neskl. s - *argot, slang*
аргумент, -а, м - *argument*
арсис, -а, м - *arze*

артетерапия, -и, *ž* - *arteterapie*
артефакт, -а, *m* - *artefakt*
архаизм, -а, *m* - *archaismus*
архетип, -а, *m* - *archetyp, pratypr, původní znění textu*
асиндетон, -а, *m* - *asyndeton*
аспект, -а, *m* - *aspekt, функциональный а.* - *funkční a.*
ассонанс, -а, *m* - *asonance*
ассоциация, -и, *ž* - *asociace, adj. ассоциативный* - *asociativní*
аутентичность, -и, *ž* - *autentičnost*
афоризм, -а, *m* - *aforismus*

Б

байронизм, -а, *m* - *byronismus*
балет, а, -*m* - *balet*
баллада, -ы, *ž* - *balada*
барокко, *neskl. s* - *baroko, adj. барочный* - *barokní, barokový*
басня, -и, *ž* - *bajka*
беллетристика, -и, *ž* - *beletrie*
бессюжетные формы - *bezsyžetové formy*
библиография, -и, *ž* - *bibliografie*
библия, -и, *ž* - *bible, adj. библейский* - *biblický*
библиография, -и, *ž* - *bibliografie*
биография, -и, *ž* - *životopis, biografie*
благозвучие, -я, *s* - *libozvučnost*
бланкверс, -а, *event. белый стих*, -а, *m* - *blankvers*
бульварная литература, -ы, *ž* - *bulvární, úpadková literatura*
бурлеск, -а, *m* - *burleska*
былина, -ы, *ž* - *bylina*

В

варваризм, -а, *m* - *barbarismus*
вдохновение, -я, *s* - *inspirace, elán, nadšení*
взгляд, -а, *m* - *názor, pohled*
вид, -а, *m* - *vzhled, pohled, литературный в.* - *literární druh*
вкус, -а, *m* - *vkus,*
влияние, -я, *s* - *vliv*

внелитературный фактор, -а, *m* - *militerární činitel*
внутренний - *vnitřní, в. монолог* - *v. monolog*
водевиль, -я, *m* - *vaudeville*
восклицание, -я, *s* - *zvolání, výkřik*
воспоминание, -я, *m* - *vzpomínka*
восприятие, я, *s* - *vnímání, apercepce*
восходящий - *vzestupný*
впечатление, я, *s* - *dojem*
время, -ени, *s* - *čas, doba, прошедшее в.* - *minulý čas, порядок в.* - *rosloupost č., повествовательное в.* - *vuprávěcí č., adj. временный* - *dočasný, prozatímní, временной* - *časový, dobový*
вульгаризм, -а, *m* - *vulgarismus*
вымысел, -сла, *m* - *fikce, в. též фикция*
выражение, -я, *s* - *výraz, fráze*
высказывание, -я, *s* - *výrok, výpověď* (нарр. spisovatele o době), *promluva*
выступление, -я, *s* - *výstup (div.), projev, vystoupení*

Г

галантный, *event. прециозный* - *galantní, г. поэзия* - *g. poezie, г. литература* - *g. literatura*
гений, -я, *m* - *génius, adj. гениальный* - *geniální*
генеология, -и, *ž* - *genologie*
герменевтика, -и, *ž* - *hermeneutika*
герой, -я, *m* - *hrdina, положительный г.* - *kladný hrdina, георизм*, -а, *m.* - *hrdinství, adj. героический* - *hrdinový*
гимн, -а, *m* - *hymnus, hymna*
гипербола, -ы, *ž* - *hyperbola*
глава, -ы, *ž* - *kapitola (v knize)*
гносеология, -и, *ž* - *gnozeologie*
готика, -и, *ž* - *gotika, adj. готический* - *gotický*
градация, -и, *ž* - *gradace*
градостроительство, -а, *s* - *urbanismus*

гражданский - *občanský*, г. трагедия - *o. tragédie*, г. война - *o. válka*
грамматика, -и, *ž* - *gramatika*, adj.
грамматический - *gramatický*
графика, -и, *ž* - *grafika*, adj. графический - *grafický*, г. средства - *g. prostředky*
гротеск, -а, *ž* - *groteska*
гуманизм, -а, м - *humanismus*, adj.
гуманистический - *humanistický*

Д

дадаизм, -а, м - *dadaismus*
дактиль, -я, м - *daktyl*
двоеточие, -я, s - *dvojtečka*
двустипшие, -я, s - *dvojverší, distichon*
действие, -я, s - *děj, dějství, div. jednání, akt, место д. - místo d., причина д. - příčina, d., развитие д. - vývoj děje*
декаденство, -а, s, event. декаданс, -а, м - *dekadence*
декламация, -и, *ž* - *recitace*
денотация, -и, *ž* - *denotace*
деревня, -и, pl. -и, -вень, *ž* - *vesnice*, adj. деревенский - *vesnický, rustikální*, д. проза - *v. próza*, деревенщики - *předst. poválečné venkovské literatury*
дескриптивная поэзия - *deskriptivní poezie*
деталь, -и, *ž* - *detail*
детектив, -а, м - *detektivní román, detektivka*
детерминант, -а, м - *determinant*
детерминизм, -а, м - *determinismus*, внутренний д. - *vnitřní d.*, географический д. - *geografický d.*
дешёвка, -и, *ž* - *kyč*
диалект, -а, м - *dialekt*, adj. диалектный - *dialektový (vážící se k dialektu)*
диалектика, -и, *ž* - *dialektika*, adj. диалектический - *dialektický*
диалог, -а, м - *dialog*, д. культур - *dialog kultur*

диафора, -ы, *ž* - *diafora*
диахрония, -и, *ž* - *diachronie*
дигрессия, -и, *ž* - *digrese*
дидактический - *didaktický*, д. поэзия - *d. poezie*
диереза, -ы, *ž* - *dierese*
динамичность, -и, *ž* - *dynamičnost*
диподия, -и, *ž* - *dipodie*
дискурс, -а, м - *diskurs*
дискуссия, -и, м, event. прения, -й, pl. s - *diskuse*, adj. дискуссионный - *diskusní, sporný*
диссонанс, -а, м - *disonance*
дистих, -а, м - *distichon*
дневник, -а, м - *deník*
доклад, -а, м, event. реферат, -а, м - *referát*, докладчик, -а, м - *referující, vystupující*
документ, -а, м - *dokument*
дольник, -а, м - *dolník*
доминанта, -ы, *ž* - *dominanta*
драма, -ы, *ž* - *drama, činohra*, абсурдная д. - *absurdní d.*, историческая д. - *historické d.*, д. в стихах - *d. ve verších*, adj. драматический - *dramatický*, д. театр, -а, м - *činoherní divadlo*, д. напряжение, -я, s. - *d. napětí*, д. герой, -я, м - *d. hrdina*, д. личность, -и, - *d. postava*, д. характер, -а, - *d. charakter*

Е

евангелие, -я, s - *evangelium*, adj. евангельский - *evangelijní*, евангелический - *evangelický*
единство, -а, s - *jednota, jednotnost*, е. места, времени и действия - *j. místa, času a děje*

Ж

жанр, -а, м - *žánr*, литературный ж. - *literární ž.*
жаргон, -а, м - *žargon*
жест, -а, м - *gesto*, жестикуляция, -и, *ž* - *gestikulace*
жизнь, -и, *ž* - *život*, внутренняя ж. -

vnitřní život
жития, -й, pl., s - *žvotopisy svatých*
журнал, -а, m - *časopis*
журналистика, -и, ž - *žurnalistika*, adj.
журналистский - *žurnalistický*

З

завязка, -и, ž - *zápletka*, tzv. *zauzlení děje*
загадка, -и, ž - *hádarka*
займствованный - *vypůjčený, přejatý*,
з. слово - *přejaté slovo*
заключительная мысль, -и, ž - *pointa*
закон, -а, m - *zákon*, Ветхий з. - *Starý z.*, Новый з. - *Nový z.* (bible)
занавес, -а, m - *opona* (div.)
защита, -ы, ž - *obrana, obhajoba*
звук, -а, m - *zvuk*, adj. звуковой - *zvukový*
значение, -я, s - *význam, smysl*
зрение, -я, s - *zrak, vidění*, точка з. - *hledisko*

И

игра, -ы, ž - *hra*, и. слов - *slovní hříčka*
идеал, -а, m - *ideál*, эстетический и. - *estetický i.*
идея, -и, ž - *idea, myšlenka*
идеология, -и, ž - *ideologie*
идиллия, -и, ž - *idyla*
издание, -я, s - *vydání, edice*
издатель, -я, m - *vydavatel, editor*, издательство, -а, s - *vydavatelství, nakladatelství*
изображение, -я, s - *zobrazování*, скрытый способ и. - *skrytý způsob zobrazování*
изометрия, -и, ž - *izometrie*
изречение, -я, s, event. поговорка, -и, ž - *úslolí, rčení*
изучение художественного текста - *studium, zkoumání uměleckého textu*
икона, -ы, ž - *ikona*, adj. иконный - *ikonový* ve vztahu k ikonám), иконический - *ikonický*, и. знак - *i. znak*
икт, -а, m - *iktus*
имагинация, -и, ž - *imaginace*

имажинизм, -а, m - *imažinismus*
импрессионизм, -а, m - *impresionismus*
импровизация, -и, ž - *improvizace*
инвариант, -а, m - *invariant(a)*
инвектива, -ы, ž - *invectiva*
инверсия, -и, ž - *inverze*
индивидуальный - *individuální*, и. стиль, -ля, m - *i. styl*
индукция, -и, ž - *indukce*
иносказание, -я, s - *jinotaj*
инспирация, -и, ž - *inspirace*, v. též вдохновение
интерпретация, -и, ž - *interpretace*
интонация, -и, ž - *intonace*
интрига, -и, ž - *intrika, pleticha*
интуиция, -и, ž, event. вдохновение, -я, s - *intuice, vnuknutí*
информация, -и, ž - *informace*
ирония, -и, ž - *ironie*, субъективная и. - *subjektivní i.*, объективная и. - *objektivní i.*, горькая и. - *hořká i.*, adj. иронический - *ironický*
искусство, -а, s - *umění*
источник, -а, m - *pramen*, и. текста - *p. textový*

К

кабаре, neskl., s - *kabaret*
кавычки, -чек, pl., ž - *uvozovky*
каденция, -и, ž - *kadence, rytmický spád*, нисходящая к. - *klesající k.*, восходящая к. - *vzestupná k.*
какофония, -и, ž, event. неблагозвучие, -я, s. - *kakofonie, nelibozvučnost*
каламбур, -а, m - *kalambúr*
календарь, -ря, m - *kalendář*
каллиграфия, -и, ž - *kaligrafie*
каллиграмма, -ы, ž - *kaligram*
канон, -а, m - *kánon*
кантата, -ы, ž - *kantáta*
кантилена, -ы, ž - *kantiléna*
карикатура, -ы, ž - *karikatura*
катарсис, -а, m - *katarze*
катастрофа, -ы, ž - *katastrofa*, adj. катастрофический - *katastrofický*

катахреза, -ы, *ž* - *katachréze*
 категория, -и, *ž* - *kategorie*
 качество, -а, *s* - *kvalita*, adj. качест-
 венный - *kvalitní, kvalitativní*
 кибернетика, -и, *ž* - *kybernetika*
 классик, -а, *m* - *klasik*, классика, -и, *ž*
 - *klasika*, adj. классический - *klasi-
 cký*
 классицизм, -а, *m* - *klasicismus*
 когнитивный - *kognitivní*, к. функ-
 ция, -и, *ž* - *kognitivní, poznávací f.*
 код, -а, *m* - *kód*
 коллизия, -и, *ž* - *kolize*
 количественный - *kvantitativní*
 коллектив, -а, *m* - *kolektiv*, adj. кол-
 лективный - *kolektivní*, к. бессоз-
 нание - *k. nevědomí*
 коллизия, -и, *ž* - *kolize*
 колорит, -а, *m* - *kolorit*
 колыбельная песня - *ukolébavka*
 колыда, -ы, *ž* - *koleda*
 комбинация, -и, *ž* - *kombinace*
 комедия, -и, *ž* - *komedie*, к. масок, к.
 дель арте - *k. masek, k. dell'arte*,
 лиро-психологическая к. - *lyricko-
 psychologická k.*, слёзная к. - *pláčti-
 vá k.*
 комизм, -а, *m* - *komično*
 комикс, -а, *m* - *comics, komiks*
 комический - *komický*
 комментарий, -рия, *m* - *kometář*
 коммуникация, -и, *ž* - *komunikace*
 компаративистика, -и, *ž*, event. ком-
 паративное литературоведение -
komparatistika, srovnací liter. věda
 компенсация, -и, *ž* - *kompenzace*
 компиляция, -и, *ž* - *kompilace*
 комплекс, -а, *m* - *komplex*
 композиция, -и, *ž* - *kompozice*, хроно-
 логическая к. - *chronologická k.*,
 ретроспективная к. - *retrospektivní
 k.*, параллельная к. - *paralelní k.*,
 кольцевая к. - *prstencovitá k.*, об-
 рамляющая к. - *rámcová k.*, града-
 ционная к. - *stupňovitá k.*, цепная
 к. - *řetězová k.*

конец, -нца, *m* - *konec*, счастливый к.
 - *happy end, šťastný konec*
 конкретизация, -и, *ž* - *konkretizace*,
 читательская к. - *čtenářská k.*
 конкретный - *konkrétní*, к. приме-
 нение - *k. užití, aplikace*, к. реали-
 зация - *k. uplatnění*
 коннотация, -и, *ž* - *konotace*
 контаминация, -и, *ž* - *kontaminace*
 контекст, -а, *m* - *kontext*
 контраст, -а, *m* - *kontrast*
 конфликт, -а, *m* - *konflikt*, теория бес-
 конфликтности - *teorie bezkonflikt-
 nosti*
 корреспонденция, -и, *ž*, event. пере-
 писка, -и, *ž* - *korrespondence*
 косвенный - *šikmý, kosý*, к. речь, -и, *ž*.
 - *nepřímá řeč*
 кризис, -а, *m* - *krize*
 критика, -и, *ž* - *kritika*, adj. критичес-
 кий - *kritický*, к. реализм - *k. rea-
 lismus*
 кубизм, -а, *m* - *kubismus*
 кубофутуризм, -а, *m* - *kubofuturismus*
 кукла, -ы, *ž* - *loutka*, adj. кукольный -
loutkový, к. театр - *l. divadlo*
 культура, -ы, *ž* - *kultura*, открытая к.
 - *otevřená k.*, закрытая к. - *uzavřená
 k.*
 куплет, -а, *m* - *kuplet, popěvek*

Л

легенда, -ы, *ž* - *legenda, pověst*
 лейтмотив, -а, *m* - *leitmotiv*
 летопись, -и, *ž* - *letopis*, v. též
 хроника, -и, *ž* - *kronika*
 либретто, neskl., *s* - *libreto*
 лирика, -и, *ž* - *lyrika*, апелляционная
 л. - *apelativní l.*, буколическая л. -
bukolická l., интимная л. - *náladová,
 intimní l.*, креативная л. - *kreativní
 l.*, патриотическая л. - *vlastenecká
 l.*, сугестивная л. - *sugestivní l.*,
 философская л. - *filozofická l.*, adj.
 лирический *lyrický*, л. герой - *l. hr-
 dina*, л. драма - *l. drama*, л. проза -

l. próza, л. субъект - *l. subjekt*
 лиризм, -а, м - *lyrismus*
 литература, -ы, ž - *literatura*, аван-
 турная л. - *dobrodružná l.*, детская
 л. - *dětská l.*, историческая л. - *his-
 torická l.*, публицистическая л. -
publicistická l., техническая л. -
technická l., художественная л. -
umělecká l., л. факта - *l. faktu*
 литературный - *literární*, л. критика
 - *l. kritika*, л. направление event.
 течение - *l. proud, směr*, л. наука,
 event. литературоведение - *literární
 věda*, л. процесс - *l. proces*, л. чте-
 ние - *l. čtení*, л. язык - *spisovný jazyk*
 литота, -ы, ž - *litotes*
 личность, -и, ž - *osobnost*, великая л.
 - *velká o.*
 логаэды, -ад, pl., ž - *logaedy*
 логика, -и, ž - *logika*
 лубок, -бка, м - *jarmareční lidový bar-
 votisk*, adj. лубочный, - *kůrový, bar-
 votiskový, jarmareční*, л. песня, -и, ž
 - *kramářská píseň*

М

мадригал, -а, м - *madrigal*
 макулатура, event. халтура, -ы, ž -
brak, braková literatura
 манифест, -а, м - *manifest*
 маска, -и, ž - *maska*
 масленица, -ы, ž - *masopustní týden*, v
 přeneseném významu *m. hra*, adj.
 масленичный - *jarmareční*, м. песня -
j. píseň
 массовая литература - *masová litera-
 tura*
 материал, -а, м - *materiál*, м. литера-
 турного произведения - *látka lite-
 rárního díla*
 материализм, -а, м - *materialismus*
 медальон, -а, м - *medaillon*
 медитативный - *meditativní*
 мелодия, -и, ž - *melodie*
 мелодрама, -ы, event. мелодеклама-
 ция, -и, ž - *melodram*

мемуары, -ов, pl., м - *memoáry,
 paměti*
 метатеза, -ы, ž - *metateze*
 метафора, -ы, ž - *metafora*, adj. мета-
 форический - *metaforický*
 метод, -а, м - *metoda*, импрессио-
 нистический м. - *impresionistická
 m.*, психологический м. - *psycholo-
 gická m.*, биографический м. - *bio-
 grafická m. aj.*
 метонимия, -и, ž - *metonymie*
 метр, -а, м - *metrum*
 метрика, -и, ž - *metrika*, v. též учение
 о законах строения стиха, adj.
 метрический - *metrický*, м. стихо-
 сложение - *časomíra*
 мировая литература - *světová literatu-
 ra*
 мистерия, -и, ž - *mystérium*
 мистицизм, -а, м - *mysticismus*
 мистификация, -и, ž - *mystifikace*
 миф, -а, м - *mýtus*
 мифология, -и, ž - *mytologie*
 многослойность произведения - *více-
 vrstevnatost díla* (např. *sémantická*)
 модель, -и, ž - *model*
 модернизм, -а, м - *modernismus, mo-
 derna*, adj. модернистский - *moder-
 nistický, moderní*
 молитва, -ы, ž, event. моление, -я, s -
modlitba, prosba
 монография, -и, ž - *monografie*
 монолог, -а, м - *monolog*, внутренний
 м. - *vnitřní monolog*, adj. монологи-
 ческий - *monologický*
 монтаж, -а, м - *montáž, střih* (ve filmu),
pásmo (např. *literární*)
 мора, -ы, ž - *mora*
 мотив, -а, м - *motiv*, динамический м.
 - *dynamický m.*, свободный м. *volný
 m.*, статический м. - *statický m.*
 мотивация, -и, ž - *motivace*
 мотивировка, - ž - *zdůvodnění*
 мысль, -и, ž - *myšlenka*, основная м. -
pointa, základní myšlenka
 мюзикл, -а, м *muzikál*

Н

название, -я, м - *název, titul*
наивный - *naivní*, н. поэзия, -и, ж - н.
poezie
намёк, -а, м - *narážka*
намеренно - *záměrně, schválně*
направление, -я, с *směr*, литера-
турное н. - *literární s.*
напряжение, -я, с - *napětí*
народный - *lidový*, н. драма l. *drama*,
н. песня - l. *píseň*
наследство, -а, с - *dědictví*, культу-
рное н. - *kulturní d.*
натурализм, -а, м - *naturalismus*
натуральный - *přírodní, přirozený*, н.
школа - *přirozená škola* (ruský kriti-
cky realismus)
натуризм, -а, м - *naturismus*
наука, -и, ж - *věda*, adj. научный - *vě-*
decký, н. стиль, -ля, м - *odborný styl*
некролог, -а, м - *nekrolog*
неологизм, -а, м - *neologismus*
неореализм, -а, м - *neorealismus*
неявный - *implicitní, zjevný, zřetelný*
нивелировка, -и, ж - *nivelizace*
новелла, -ы, ж - *novela*
норма, -ы, ж - *norma, úzus*

О

обобщение, -я, с - *generalizace, zevše-*
obecnění
образование, -я, с - *vzdělání*
общий - *obecný, všeobecný, celkový*
объективный - *objektivní*
образ, -а, м - *obraz* (v literatuře)
ода, -ы, ж - *óda*
оксиморон event. оксюморон, -а, м -
oxymóron
олицетворение, -я, с event. персонификация, -и, ж - *personifikace*
омонимия, -и, ж - *homonymie*
ономатопея, -и, ж - *onomatopoeie*
опера, -ы, ж - *opera*
оперетта, -ы, ж - *opereta*
описание, -я, с - *popis, líčení*
опыт, -а, м - *zkušenost*, жизненный о.

- *životní z.*

оригинал, -а, event. подлинник, -а, м
- *originál*
орнамент, -а, м - *ornament*
особенность, -и, ж - *zvláštnost*
острашение, -я, с - *ozvláštňení*
отношение, -я, с - *vztah*, межлитера-
турные отношения - *meziliterární*
vztahy
отступление, -я, с - *odbočka, odbočení*
оценка, -и, ж - *hodnocení*
очерк, -а, м - *črta*, художественный о.
- *umělecká č.*

П

палеография, -и, ж - *paleografie*
памфлет, -а, м - *pamflet*
панегирик, -а, м - *chvalo zpěv, panegy-*
rik
пантомима, -ы, ж - *pantomima*
парабола, -ы, ж - *parabola*
парадокс, -а, м - *paradox*
параллелизм, -а, м - *paralelismus*
паралитература, -ы, ж - *paraliteratura,*
úpadková literatura
парафраз, -а, м event. парафраз, -ы,
ж - *parafráze*
пародия, -и, ж - *parodie*
пароним, -а, м - *paronymum*
пасквиль, -ля, м - *paskvil*
пауза, -ы, ж - *pauza*
пафос, -а, м - *patos*, adj. патетический - *patetický*, jinak i opisně с пафосом - *pateticky, s patosem*
перевод, -а, м. - *překlad*
переживание, -я, с - *prožívání*, н.
пространства и времени - *p. pro-*
storu a času
перенос, -а, event. переброс, -а, м -
přesah (ve verši)
периодизация, -и, ж - *periodizace*
перипетия, -и, ж - *peripetie*
перифраза, -ы, ж, event. перифраз, -а,
м - *perifráze*
персифляж, -а, м - *persifláž*
персонаж, -а, м - *postava, osoba*

персонификация, -и, ž, event. олицетворение, -я, s - *personifikace*
 перспектива, -ы, ž - *perspektiva*
 песня, -и, gen. pl. -сен, ž - *píseň*, героические п. - *hrdinské p.*, застольные п. - *pijácké p.*, исторические п. - *historické p.*, любовные п. - *milostné p.*, народные п. - *lidové p.*, трудовые п. - *pracovní p.*, ярмарочные (лубочные) п. - *jarmareční (kramářské) p.*, военные п. - *vojenské p.* aj.
 письмо, -а, s - *dopis*, роман в письмах - *román v dopisech*
 плагиат, -а, m - *plagiát*
 план, -а, m - *plán, záměr*, п. героев - *pásmo postav, hrdinů*, п. рассказчика - *pásmo vyprávěče*
 повествование, -я, s - *vyprávění*, прямое п. - *přímé v.*, субъективное п. - *subjektivní v.*, последовательность п. - *posloupnost v.*, adj. повествовательный - *vyprávěcí, narativní*, п. время - *v. čas*
 повесть, -и, ž - *novela* (tj. rozsáhlejší povídka)
 подделка, -и, ž event. фальсификат, -а, m - *padělek, falzifikát, imitace*
 подтекст, -а, m - *podtext*
 позитивизм, -а, m - *pozitivismus*
 поколение, -я, s - *generace, pokolení*
 полисемия, -и, ž - *polysémie, mnohovýznamovost*
 полифония, -и, ž - *polyfonie*
 полустышие, -я, s - *půlverší*
 послание, -я, s - *poselství*
 пословица, -ы, ž - *přísloví*
 постановка, -и, ž - *postavení, držení*, div. *inscenace*, сценическая п. - *scénická realizace, inscenace*
 постмодернизм, -а, m - *postmodernismus*
 поучение, -я, s - *poučení*
 поэзия, -и, ž - *poezie* (varianty zpřesňujících atributů srv. např. u hesla лирика)
 поэма, -ы, ž - *poeta*

поэт, -а, m - *básník*, поэтесса, -ы, ž - *básnířka*
 поэтика, -и, ž - *poetika*, adj. поэтический - *poetický*
 поэтизм, -а, m - *poetismus*
 правда, -ы, ž - *pravda*
 предложение, -я, s - *věta*, вводное п. - *uvozovací v.*
 предмет, -а, m - *předmět*
 прекрасное, -ого, s - *krásno*
 преувеличение, -я, s - *nadsázka*
 признак, -а, m - *příznak*
 притча, -и, ž - *podobenství*
 приём, -а, m - *postup*, event. *technický p.*
 проблема, -ы, ž - *problém*, adj. проблематический event. проблематичный - *problematický*
 программа, -ы, ž - *program*
 проза, -ы, ž - *proza*, adj. прозаический - *prozaický*
 произведение, -я, s - *dílo*
 проклятые поэты - *prokletí básníci*
 пролог, -а, m - *prolog* event. *předehra*
 просвещение, -я, s - *osvícenství*
 просодия, -я, ž - *prozódie*
 псалом, -лма, m - *žalm*
 псалтырь, -я, m - *žaltář*
 псевдоним, -а, m - *pseudonym*
 психология, -и, ž - *psychologie*, adj. психологический, психологичный - *psychologický*, п. драма, роман - *p. drama, román*
 публика, -и, ž - *publikum*
 путешествие (дříve хождение), -я, s - *cestopis, putování*
 пьеса, -ы, ž - *hra* (div.), музыкальная п. - *hudební skladba*

Р

развязка, -и, ž - *rozuzlení*, счастливая р. - *šťastné r. (happy end)*, фальшивая р. - *falešné rozuzlení*
 разговорный стиль, -ля, m - *hovorový styl*
 раскрывать - *otevírat, odhalovat, obje-*

povídat
 рассказ, -а, m - *povídka*
 рассказчик, -а, m - *vyprávěč*, рассказчица, -ы, ž - *vyprávěčka*
 расшифровка, -и, ž - *dekódování, rozluštění*
 реализм, -а, m - *realismus*
 режиссёр, -а, m - *režisér*
 ремарка, -и, ž - *poznámka (div.)*, jinak též заметка, -и, ž
 ренессанс, -а, m event. возрождение, -я, s - *renesance*
 реплика, -и, ž - *replika*
 репортаж, -а, m - *reportáž*
 ретардация, -и, ž - *retardace*
 рецензия, -и, ž - *recenze*
 рецепция, -и, ž event. восприятие, -я, s *recepce, přijetí*
 речь, -и, ž - *řeč, jazyk, projev, proslov*, р. рассказчика - *ř. vyprávěče*, р. героев - *ř. hrdinů*, прямая р. - *přímá ř.*, косвенная р. - *nepřímá ř.*, полупрямая р. - *polopřímá ř.*, смешанная р. - *smíšená ř.* aj.
 ритм, -а, m - *rytmus*, adj. ритмический - *rytmický*
 риторика, -и, ž - *rétorika*, adj. риторический - *rétorický*, р. вопрос, -а, ž - *řečnická otázka*, р. восклицание, -я, s - *řečnické zvolání*
 рифма, -ы, ž - *rym*, богатая р. - *bohatý, úplný r.*, бедная р. - *nedokonale, neúplný r.* абсолютная р. - *absolutní r.*, мужская р. - *mužský r.*, женская р. - *ženský rým*, внутренняя р. - *vnitřní r.*, начальная р. - *přední, čelný r.*, конечная р. - *koncový r.*, смежная р. - *sdížený r.*, перекрёстная р. - *střídatý r.*, охватная event. опоясанная р. - *obkročný r.*, грамматическая р. - *gramatický r.*, фонетическая р. - *fonetický r.*, спорадическая р. - *sporadický r.* aj.
 Adj. рифмический - *rytmický*, рифмующее созвучие, -я, s - *r. shoda*
 рококо, neskl., s - *rokoko*

роман, -а, m - *román*, авантюрный event. приключенческий р. - *dobrodružný r.*, биографический р. - *životopisný r.*, военный р. - *válečný r.*, исторический р. - *historický r.*, детективный р. - *detektivní r.*, общественный р. - *společenský r.*, плутовский р. - *pikareskní r.*, психологический р. - *psychologický r.*, публицистический р. - *publicistický r.*, утопический р. - *epistolární r.*, циклический р. - *cyklický r.*, эпистолярный р. - *epistolární r.*, р. в письмах - *r. v dopisech*, роман-река - *román-řeka*, роман-эпопея - *epopej*, роман-хроника - *románová kronika*, р. ужасов - *hrůzostrašný r.* aj.

романс, -а, m - *romance*
 рондель, -ля, m - *rondel*
 романтизм, -а, m - *romantismus*
 рукопись, -и, ž - *rukopis*

С

сага, -и, ž - *sága*
 самиздат, -а ž - *samizdat, ineditní literatura* (do češtiny přežatý - pův. hovorový - ruský výraz)
 самораскрытие характера - *sebeodhalení charakteru*
 сарказм, -а, m - *sarkasmus*, adj. саркастический - *sarkastický*
 сатира, -ы, ž - *satira*, adj. сатирический - *satirický*
 сборник, -а, m - *sborník, sbírka*
 сдвиг, -а, m - *posun*, семантический с. - *sémantický p.*
 семантика, -и, ž - *sémantika*
 семиотика, -и, ž - *sémiotika*
 сентиментализм, -а, m - *sentimentalismus*
 серия, -и, ž - *seriál*
 силлабический стих - *sylabický verš*
 символ, -а, m - *symbol*, adj. символический - *symbolický*, символика, -и, ž - *symbolika*

синекдоха, -и, *ž* - *synekdocha*
синестезия, -и, *ž* - *synestézie*
синкретизм, -а, *m* - *synkretismus*
синоним, -а, *m* - *synonymum*
синонимия, -и, *ž* - *synonymie*
синхрония, -и, *ž* - *synchronie*
система, -ы, *ž* - *systém*, ale: тони-
ческое стихосложение - *tónický syst-
stém*, силлаботоническое стихо-
сложение, с. система - *sylabotónický
systém*
ситуация, -и, *ž* - *situace*, jinak také
положение, -я, *s* event. обстановка,
-и, *ž*.
сказ, -а, *m* - *skaz*
сказка, -и, *ž* - *pohádka*, adj. сказоч-
ный - *pohádkový*
слог, -а, *m* - *slabika*, ударный, без-
ударный с. - *přízvučná, nepřízvučná
s.*
словарь, -я, *m* - *slovník*
слово, -а, *s* - *slovo*, заимствованное с.
- *přejaté s.*
смежный - *hraniční*
смех, -а, *m* - *smích*, с. сквозь слёзы -
s. skrze slzy
событие, -я, *s* - *událost*
совесть, -и, *ž* - *svědomí*, с. народа - *s.
národa, lidu* (oblíbené označení někte-
rých velkých osobností v Rusku)
содержание, -я, *s* - *obsah*
сознание, -я, *s* - *vědomí*, струд, -и, *ž*,
někdy též течение, -я, *s* сознания -
proud vědomí
сонет, -а, *m* - *sonet*
социология, -и, *ž* - *sociologie*, adj. со-
циологический - *sociologický*, с.
школа - *s. škola*
социологизм, -а, *m* - *sociologismus*,
вульгарный с. - *vulgární s.*
спондей, -дея, *m* - *spondej*
сравнение, -я, *s* - *srovnání*
среда, -ы, *ž* - *prostředí*, внешнея с. -
vnější p.
средство, -а, *s* - *prostředek*, художест-
венное с. выражения - *umělecký*

prostředek vyjadřování, zobrazování
статья, -и, *ž* - *stat', studie, článek*
стилизация, -и, *ž* - *stylizace*
стилистика, -и, *ž* - *stylistika*, adj. сти-
листический - *stylistický*
стиль, -я, *m* - *styl, sloh*, с. эпохи - *s.
epochy*, художественный с. - *uměle-
cký s.*
стих, -а, *m* - *verš*, белый с. *blankvers*,
свободный с. - *volný, bezrozměrný v.
apod.*, adj. стиховой - *veršový*
стиховедение, -я, *s* - *teorie verše, ver-
sologie*
стихотворение, -я, *s* - *báseň*
стопа, -ы, *ž* - *stopa* (ve verši)
строфа, -ы, *ž* - *strofa, sloka*, онеги-
нская с. - *oněginská s.*
строфика, -и, *ž* - *strofika*
структура, -ы, *ž* - *struktura*, с. произ-
ведения - *s. díla*, глубинная с. -
hloubková s., поверхностная с. - *po-
vrchová s.*, языковая с. - *jazyková s.*,
идейно-тематическая с. - *ideově-
tematická s.*
структурализм, -а, *m* - *strukturalismus*
субьект, -а, *m* - *subjekt*
субституция, -и, *ž* - *substituce*
суть, -и, *ž* - *podstata*, event. pointa
(jinak též ale основная, заключи-
тельная мысль, идея)
схематизм, -а, *m* - *schematismus*
сцена, -ы, *ž* - *scéna*, adj. сценический
- *scénický*
сюжет, -а, *m* - *syžet*, adj. сюжетный -
syžetový
сюрреализм, -а, *m* - *surrealismus*

Т

такт, -а, *m* - *takt*
творческий процесс, -а, *m* - *tvůrčí
proces*, jinak též созидательный
процесс
театр, -а, *m* - *divadlo*
театрология, -и, *ž* - *teatrologie, teorie
divadla, divadelní věda*
тезис, -а, *m* - *teze*

Х

характер, -а, м - *charakter*
характеристика, -и, ж - *charakteristika*
характерный - *příznačný*, х. черта -
distinktivní rys, event. различитель-
ный
хор, -а, м - *chór*
хорей, -я, м - *trochej*
хоррор, -а, м - *horror*
хрестоматия, -и, ж - *chrestomatie*
художественный - *umělecký*, х. дея-
тельность - *u. činnost*

Ц

цезура, -ы, ж - *cézura*
цензура, -ы, ж *cenzura*
цикл, -а, м - *cyklus*, adj. циклический
- *cyklický*, ц. роман - *c. román*
цитата, -ы, ж - *citát*

Ч

чередование, -я, с - *střídání*, ч. крат-
ких и долгих слогов - *s. krátkých a*
dlouhých slabik (ve verši)
черновик, -а, м - *koncept*
чёрный юмор, -а, м - *černý humor*
четверостишие, -я, с - *čtyřverší, tetra-*
stich
чтение, -я, с - *čtení, četba*, бульварное
ч. - *bulvární č.*, массовое ч. - *masová*
č., развлекательное ч. - *zábavná č.*
apod.
чувство, -а, с - *smysl, cit, emoce*, adj.
чувствительный - *smyslový, vníma-*
vý

Ш

школа, -ы, ж - *škola*, литературная ш.
- *literární š.*, adj. школьный - *školní*,
ш. драма - *š. drama*
штамп, -а, м - *klišé*

Э

эвфемизм, -а, м - *eufemismus*
эвфония, -и, ж - *eufonie*

эквивалентность, -и, ж - *ekvivalence*,
adj. эквивалентный - *ekvivalentní*
экзистенциализм, -а, м - *existencia-*
lismus
экзотика, -и, ж - *exotika*, adj. экзоти-
ческий, экзотичный - *exotický*
эклога, -и, ж - *ekloga*
эксперимент, -а, м - *experiment*, adj.
экспериментальный, - *experimen-*
tální, э. роман - *e. román*
экспозиция, -и, ж - *expozice*
экспрессивность, -и, ж - *expresivita*
экспрессионизм, -а, м - *expresionis-*
mus, adj. экспрессионистский, экс-
прессионистический - *expresionis-*
tický
элегия, -и, ж - *elegie*, adj. элегический,
элегичный - *elegický*
эллипсис, -а, м - *elipsa*
эмоция, -и, ж - *emoce*, adj. эмоцио-
нальный - *emoční, emocionální*
энтропия, -и, ж - *entropie*
энциклопедия, -и, ж - *encyklopedie*
эпизод, -а, м - *epizoda*, adj. эпизо-
дический, эпизодичный - *epizodic-*
ký
эпигон, -а, м - *epigon*
эпиграмма, -ы, ж - *epigram*
эпиграф, -а, м - *epigraf*
эпика, -и, ж - *epika*, adj. - эпический -
epický, э. жанр - *e. žánr*, э. широта -
e. šíře
эпилог, -а, м - *epilog*
эпистолярный - *epistolární*
эпитафия, -и, ж - *epitaf*
эпитет, -а, м - *epiteton*
эпифора, -ы, ж - *epifora*
эпопея, -и, ж - *epopej*
эпос, -а, м - *epos*
эротика, -и, ж - *erotika*, adj. эроти-
ческий, эротичный - *erotický*
эссе, *neskl.*, с - *esej*
эстетика, -и, ж - *estetika*, adj. эстетич-
еский, эстетичный - *estetický*, э.
идеализм - *e. idealismus*
этимология, -и, ж - *etymologie*

этнография, -и, ž - *etnografie*
эхо, -а, т - *echo*, э. рифмы - *rýmové e.*

Ю

юкстапозиция, -и, ž - *juxtapozice*
юмор, -а, т - *humor*, adj. юмористический, юмористичный - *humoristický*
юмореска, -и, ž - *humoreska*

Я

явный - *explicitní, obnažený, zjevný*
язык, -а, т - *jazyk*, я. художественной литературы - *j. umělecké literatury*
языкознание, -я, s event. лингвистика, -и, ž - *jazykověda, lingvistika*
ямб, -а, т - *jamb*, adj. ямбический - *jambický*